



MINERA CHINALCO PERÚ S.A.

POLÍTICA

CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA
行为和道德准则

Código : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 1 de 28

COPIA CONTROLADA N°:	
ASIGNADA A:	



MINERA CHINALCO PERÚ S.A.

POLÍTICA

CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA
行为和道德准则

Código : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 2 de 28

INDICE DE VERSIONES

Versión	Fecha de Revisión	Modificaciones
0	01/05/2012	Creación
1	23/11/2012	Actualización
2	24/10/2016	Actualización
3	<u>01/10/2020</u>	<u>Actualización</u>
4		

HISTORIAL DE COMENTARIOS

#	Fecha	Anotación
0		
1		
2		
3		
4		

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则Código : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 3 de 28

1. OBJETIVO /目的.....	4
2. ALCANCE/范围.....	4
3. RESPONSABILIDADES /我们的责任.....	5
4. DEFINICIONES Y ABREVIATURA 定义和缩写.....	5
5. DOCUMENTOS A CONSULTAR 参照文件.....	6
6. DESARROLLO/细则.....	6
6.1 INTRODUCCIÓN /介绍.....	7
6.2 LOS VALORES DE MCP /我们的价值观.....	7
6.3 PROPÓSITO DEL CÓDIGO DE CONDUCTA Y ÉTICA /该守则的目的.....	8
6.4 PROCEDIMIENTO DE DENUNCIAS/举报程序.....	9
6.5 NORMAS DE CONDUCTA /行为准则.....	10
6.5.1 CUMPLIMIENTO LEGAL /守法.....	10
6.5.2 CONFLICTO DE INTERÉS /利益冲突.....	11
6.5.3 POSICIÓN DE LA COMPAÑÍA EN RELACIÓN CON ACTIVIDADES COMERCIALES PRIVADAS DE SUS TRABAJADORES / 公司对员工从事第二职业的立场.....	14
6.5.4 RELACIÓN CON PROVEEDORES, CONTRATISTAS Y CLIENTES / 与供应商、承包商和客户的关系.....	17
6.5.5 CORRUPCIÓN DE FUNCIONARIOS PÚBLICOS 公务人员腐败.....	18
6.5.6 ACTIVIDADES Y CONTRIBUCIONES POLÍTICAS 政治活动及捐赠.....	19
6.5.7 OPORTUNIDADES DE LA COMPAÑÍA 公司机会.....	19
6.5.8 PREVENCIÓN DE LAVADO DE ACTIVOS Y FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO 防洗钱，防资助恐怖主义.....	20
6.5.9 ACOSO O DISCRIMINACIÓN EN EL TRABAJO 工作中的歧视或骚扰.....	20
6.5.10 TRATO JUSTO 公平对待.....	21
6.5.11 TRABAJO EN EQUIPO 团队合作.....	21
6.5.12 NUEVA IDEAS Y MÉTODOS 新想法和方法.....	21
6.5.13 INFORMACIÓN CONFIDENCIAL 保密信息.....	21
6.5.14 PROTECCIÓN Y USO ADECUADO DE LOS ACTIVOS DE MCP 对中铝秘鲁矿业公司资产的合理使用和保护.....	22
6.5.15 CONTROLES FINANCIEROS, LIBROS Y REGISTROS DE MCP 财务控制，中铝秘鲁矿业公司的账簿和会计记录.....	23
6.5.16 CONTROL INTERNO DE RESPONSABILIDADES 责任内部控制.....	24
6.5.17 RESPONSABILIDAD SOCIAL 社会责任.....	24
6.5.18 DESARROLLO SOSTENIBLE 可持续发展.....	25
6.6 NORMAS DE CUMPLIMIENTO 准则遵守.....	25
7. FORMATOS / 表格.....	28

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则Código : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 4 de 28**1. OBJETIVO /目的**

Establecer una guía del comportamiento y estándares de conducta ética para los trabajadores y directores de Minera Chinalco Perú S.A. (en adelante MCP), empresas subsidiarias, clientes, **contratistas** y proveedores. Los principios y valores que rigen la vida empresarial de MCP y puestos de manifiesto en este documento no están supeditados a la naturaleza del vínculo que une a su personal o terceros con MCP.

建立适用于中铝秘鲁矿业有限公司（以下简称 MCP 或公司）的员工和管理人员、子公司、客户、承包商、供应商的行为指南标准和道德标准。指导 MCP 商业活动的原则和价值观以及本文件中规定的原则和价值观不随着其人员或第三方和公司建立的关系的性质不同而改变。

2. ALCANCE/范围

La aplicación y cumplimiento obligatorio del presente Código de Conducta y Ética (en adelante Código) corresponde a todos los trabajadores de MCP, sus empresas subsidiarias y, en lo que sea aplicable, a sus clientes, **contratistas** y proveedores.

本行为指南和道德标准（以下简称“准则”）适用于 MCP 及其子公司的所有员工，以及其客户、承包商和供应商（如适用）。

- El presente Código es aplicable a todos los trabajadores (permanentes o temporales), agentes, funcionarios, directores, prestadores de servicios y miembros de los comités nombrados por el Directorio. **En adelante referidos como integrantes de MCP.**
本准则适用于所有员工（长期和临时）、代理人、领导、董事、服务供应商以及董事会任命的委员会成员，以下简称 MCP 成员。
- El espíritu de este Código se hace extensivo a proveedores, **contratistas** y clientes de **MCP**, quienes **en su interacción con MCP** deben alinear sus propias políticas y comportamiento a lo que aquí se detalla. Si dicha empresa incumpliera con la presente política, se procederá a tomar las medidas **correctivas** correspondientes, que podrían **incluir** la resolución del vínculo contractual con MCP.
本准则的适用范围可扩大到与公司有合作的各供应商、承包商和客户，后者在和公司产生互动的过程中，应保证其自有政策和准则与本准则一致。若供应商无法遵守本准则的规定，应采取相应纠正措施，甚至包括有可能与其解除合同关系。
- **Este Código debe ser conocido, comprendido y aplicado por todos los integrantes de MCP, quienes además deberán promoverlo a todos con quienes se relacionen.**
所有 MCP 成员应充分理解并应用该准则，同时督促他人遵守。
- Las disposiciones del Código son de carácter obligatorio y deberán ser observadas en todos aquellos casos relacionados con el desarrollo de las operaciones de MCP.
本准则中的规定为强制性的，与 MCP 业务开展有关的各种情况下都必须遵守本准则。
- Los trabajadores de MCP deben tomar en cuenta que, en ciertos casos, incluso cuando actúan a título personal **y fuera del contexto de MCP**, sus acciones pueden afectar a **MCP**.
公司的员工还应意识到，在某些情况下，包括即使是以个人名义且在 MCP 背景之外行事，其行动也可能影响到公司。

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则Código : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 5 de 28**3. RESPONSABILIDADES /我们的责任**

El Código es la guía fundamental de conducta y define y guía la manera en que debe n comportarse los integrantes de MCP durante el desarrollo de su trabajo en MCP.

本准则是基本行为准则，规定并指导 MCP 成员在 MCP 工作期间的行为方式。

- Cada uno de los integrantes de MCP debe aplicar, el presente Código, como todas las otras políticas de MCP de manera consistente y adecuada, así como fomentar su aplicación en el resto de los trabajadores.
所有 MCP 成员都应始终遵守本准则，以及 MCP 所有其它政策并督促他人遵守本准则。
- Cuando existan denuncias o se sospeche del incumplimiento de este Código, se investigarán las situaciones y, cuando corresponda, se tomarán las medidas correctivas y disciplinarias respectivas, sin perjuicio de iniciar las acciones judiciales según lo determine la Ley.
若有人举报或发现疑似违反本准则的情况，将对该情况进行调查，查明后将采取相应纪律性措施或依法启动司法程序。
- Es responsabilidad de cada persona el efectuar las denuncias correspondientes cuando conozcan o sospechen de actos en contra del presente Código.
当发现疑似违反本准则的行为时，每个人都有责任举报。
- Las medidas disciplinarias se aplicarán también a cualquier persona que ordene o apruebe la realización de conductas prohibidas o que tenga conocimiento de ellas y no notifique de ello a MCP y/o no actúe inmediatamente para corregirlas.
纪律性措施也适用于任何发出命令或批准违规行为的人，或知情但不上报公司和/或不立即采取行动予以纠正的人。
- MCP alienta a todos los trabajadores, clientes, contratistas y proveedores a informar y expresar sus inquietudes de manera transparente, honesta, imparcial y respetuosa, mientras que, a su vez, se preocupa por proteger a sus miembros de represalias de cualquier índole.
MCP 鼓励所有员工、客户、承包商和供应商在保护其人员免受惩罚的同时以透明、实事求是、公正恰当的方式表达他们的想法。
- El CEO & Presidente de MCP es el responsable de liderar y promover el cumplimiento cabal del Código de Conducta y Ética.
MCP 总裁负责领导和推动道德和行为准则的执行。

4. DEFINICIONES Y ABREVIATURA 定义和缩写

- **Código:** Código de Conducta y Ética
- **CEO:** Chief Executive Officer
- **MCP:** Minera Chinalco Perú S.A.
- **UIF:** Unidad de Inteligencia Financiera
- **Proveedores:** Proveedores de equipos, materiales o servicio; consultores; subcontratistas; visitantes y todos aquellos que se vinculen o interactúen con MCP, cuando sea aplicable.
- **Segundo grado de consanguinidad y afinidad:** Se considera a los padres, padres políticos, cónyuge, hijos y sus cónyuges, hermanos/hermanastros, abuelos, los nietos y cónyuges.
- 准则：行为指南和道德准则
- CEO：总裁

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则**Código** : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 6 de 28

- MCP: 中铝秘鲁矿业公司.
- FIU: 金融部门
- 供应商: 设备、材料或服务的供应商; 顾问; 分包商; 访客和所有与MCP有关系的人(均适用)。
- 二级血缘关系和亲缘关系: 父母、岳父母、配偶、子女及其配偶、兄弟姐妹、祖父母、孙子女与其配偶

5. DOCUMENTOS A CONSULTAR 参照文件

- POL-GGE-003 Política de **Gestión** de Quejas y Denuncias
POL-GGE-003 投诉与举报管理制度
- POL-GGE-004 Política de Desarrollo Sostenible
POL-GGE-004 可持续发展政策
- POL-GGE-005 Política de Protección de Datos Personales
POL-GGE-005 个人隐私保护制度
- POL-ASC-002 Política de Donaciones y Auspicios
POL-ASC-002 捐助和赞助制度
- **POL-RSG-011 Política y Procedimiento de Investigación y Sanción de Hostigamiento en el Centro de Trabajo**
POL-RSG-011 工作场所骚扰调查和制裁政策和流程
- PRO-RSG-012 Aplicación de Medidas Disciplinarias
PRO-RSG-012 纪律措施的适用场景
- **REG-RSG-002** Reglamento Interno de Trabajo
REG-RSG-002 内部工作规则
- **POL-LEG-005 Política de Confidencialidad**
POL-LEG-005 保密制度政策
- **POL-LEG-006 Política Anticorrupción, Prevención del Lavado de Activos y del Financiamiento de Terrorismo**
POL-GGE-006 反腐败、反洗钱和反恐怖主义融资管理制度
- **MAN-LEG-001 Manual Prevención del Lavado de Activos, Financiamiento del Terrorismo y Actos de Corrupción o Fraude**
MAN-LEG-001 关于洗钱、恐怖主义融资、腐败或舞弊的预防手册
- **POL-TIC-001 Política Infraestructura TICA**
POL-TIC-001 TICA 基础设施制度
- **POL-TIC-002 Política Seguridad de la Información**
POL-TIC-002 信息安全制度

6. DESARROLLO/细则



MINERA CHINALCO PERÚ S.A.

CHINALCO

POLÍTICA

CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA
行为和道德准则

Código : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 7 de 28

6.1 Introducción /介绍

MCP pertenece a una gran corporación internacional **que** cumple **con** los más altos estándares éticos, morales y profesionales en **sus** relaciones con los trabajadores, clientes, **contratistas** proveedores, gobierno, comunidades, organizaciones relacionadas, accionistas y el público en general.

中铝秘鲁矿业公司（MCP）为大型国际公司，在与员工、客户、承包商、供应商、政府、社区、相关组织、股东和普通民众的关系中遵守最高的行为、道德以及专业标准。

El éxito **empresarial** de MCP se fundamenta en la Integridad de cada **uno de sus miembros**, el respeto por los demás, la colaboración como parte de **los principios ante los desafíos diarios**, la Responsabilidad personal **y** la Innovación, como **presupuesto de la mejora continua, la proactividad y el optimismo** y finalmente **la política de** Buen vecino, donde la Seguridad **y Salud** en el Trabajo, el Cuidado del Ambiente y el diálogo continuo con las Comunidades de nuestra área de influencia, son los pilares fundamentales para cada acción que se lleve a cabo en **MCP**.

MCP 的企业成就基于以下几点：每一个成员能够将诚实守信、相互尊敬和在面对每天的挑战时展开合作；勇担责任、敢于创新，以便持续优化；积极进取、乐观，最后还有睦邻友好，也就是关于职业健康安全、环境保护和与受影响社区持续对话均是公司行动的基本支柱。

MCP es una empresa respetada y reconocida por cumplir con las leyes y las normas que se aplican a sus actividades. Para complementar y asegurar el cumplimiento de dichas leyes, hemos elaborado el presente Código, basado en nuestros valores, y que servirá para guiar correctamente el comportamiento de nuestros **directores**, trabajadores, clientes, **contratistas** y proveedores.

MCP 因遵守相关法律法规而得到尊重和承认。为了进一步遵纪守法，我们在公司价值观的基础上制定了本准则，目的是正确引导我们的管理层、员工、客户、承包商和供应商的行为。

El incumplimiento de este Código constituye causal para la aplicación de medidas disciplinarias, según se detalla en el Reglamento Interno de Trabajo (RIT), las cuales pueden llegar incluso a la desvinculación laboral y al eventual inicio de acciones judiciales según lo determine la Ley.

根据《内部工作规章》（RIT），将对不遵守该行为和道德准则的行为采取惩罚措施，可能导致解除劳动关系，甚至依法追究法律责任。

Es obligación de todos **los miembros de MCP** cumplir con la Ley y con el presente Código, así como promoverlo y apoyar a otros en su utilización. Sin embargo, si bien el Código proporciona una guía amplia, **no** es posible prever todas las situaciones a las que pueden enfrentarse las personas. En consecuencia, el Código no sustituye la responsabilidad y la exigencia individual **de** juzgar correctamente **y/o** pedir consejo a la persona de su confianza en la organización **o al Comité de Conducta y Ética de MCP** cuando no tenga **claridad** sobre la decisión u acción a realizar, o sobre una conducta profesional adecuada.

MCP 所有成员必须遵守法律和本行为和本道德准则，并督促和帮助他人遵守。但是，虽然该准则提供广泛的指导，但并不能囊括人们要面对的所有状况。因此，该准则不能替代个人在正确评判时的责任和自我约束，在不清楚如何做决定或采取什么行为，或从职业的角度来说，什么样的行为才是合理的时应征求公司内其他可信任人员的建议，或征求 MCP 行为和道德委员会的建议。

6.2 Los valores de MCP /我们的价值观

- **Integridad: /诚实守信:**

Los integrantes de MCP actúan de manera honesta, justa, ética y transparente en todo lo que hacen.

Honran **sus** compromisos, cumplen con las leyes y las políticas corporativas.

MCP 成员在工作中应诚实守信、公正公开、遵守道德、透明严格。

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则**Código** : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 8 de 28

信守承诺，遵守相关法律和公司政策。

- **Respeto /尊重及合作:**

Los integrantes de MCP tratan a todas las personas de manera justa y equitativa, todo el tiempo, demostrando dignidad y cortesía.

MCP 成员在任何时候都公平、公正、真诚、礼貌地对待所有人。

- **Colaboración:团结合作**

Los integrantes de MCP trabajan juntos como equipo para conquistar objetivos comunes.

MCP成员为实现同一个目标而共同努力。

- **Responsabilidad /承担责任:**

Los integrantes de MCP se hacen dueños de **sus** decisiones, acciones y resultados.

Dedican su máximo esfuerzo en todo lo que **hacen** y **trabajan** con alta eficiencia y calidad.

MCP 成员对所做决定、行动和结果的负责。

尽最大的努力高效高质地做好工作。

- **Innovación /创造和革新:**

Los integrantes de MCP crean un ambiente que fomenta nuevas ideas y métodos.

Desarrollan soluciones innovadoras y **estimulan** nuevas formas de pensamiento y trabajo.

MCP 成员努力营造鼓励思想和方法创新的工作环境。

积极开发创新方案，鼓励新的思维方式和工作方式。

- **Buen Vecino /良好的社区关系:**

La Seguridad **y Salud** es **la** principal prioridad **de los integrantes de MCP**. Cuidan **su** vida, la de **sus** compañeros y la integridad de las instalaciones en todo lo que **hacen**.

Promueven una sana, constructiva y cercana convivencia con las comunidades de nuestro entorno.

安全是 MCP 成员的首要任务。珍爱自己和他人的生命并维护设施。

努力推动与周边社区的健康发展，构建和谐共存关系。

Están comprometidos con operar con los mayores estándares ambientales de la industria.

致力于遵守行业最高环保标准

6.3 Propósito del Código de Conducta y Ética /该守则的目的

- Promover una cultura de Integridad en MCP, lo cual implica un comportamiento honesto, justo, ético y transparente en todo aquello que se realice.
在 MCP 内部推广诚信文化，即诚实，公平，道德和透明的行为。
- Promover una cultura de responsabilidad personal, en la cual las personas asumen las consecuencias de sus decisiones, acciones y resultados y, al mismo tiempo, se preocupen por honrar y cumplir sus compromisos.
倡导增强个人责任感的文化，即员工承担其决定和行动的后果和结果，并努力兑现承诺。
- Fortalecer la cultura del respeto por las personas, el trato digno y cortés.
加强尊重型文化，有尊严和礼貌对待别人。
- Promover la comunicación abierta para fortalecer las relaciones humanas y la colaboración de todas las personas de **MCP**.
鼓励开放沟通，加强 MCP 员工之间的人际关系、协作和团队精神。

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则**Código** : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 9 de 28

- Estimular un ambiente de trabajo en el que se incentive la innovación, la generación de ideas y desarrollo de nuevos procesos, métodos y formas de pensar, que estimulen la productividad y la eficiencia organizacional.
创建创新型工作环境，鼓励新想法、新流程，新方法和新思维，以提高生产力和组织效率。
- Asegurar una filosofía empresarial orientada a ser un buen vecino, en la que todos asumen un rol activo en la seguridad de las personas y en el cuidado de los bienes de **MCP**, incorporando los principios de seguridad y salud en sus criterios de decisión del día a día, garantizando el cumplimiento de los estándares ambientales de nuestra industria y una sana convivencia con las comunidades que nos rodean.
鼓励睦邻友好的管理理念，每个人在人身安全和保护 MCP 资产中都应发挥积极作用，把安全和健康原则纳入日常决策标准，遵守行业环境标准的实现和与周边社区的和谐共存。
- Asegurar el cumplimiento de las leyes, normas y reglamentos gubernamentales.
确保遵守法律和法规。
- Proporcionar lineamientos a los trabajadores, clientes, **contratistas** y proveedores que les ayuden a reconocer y manejar temas éticos.
为员工、客户、承包商和供应商提供认识和处理道德问题的指导方针。
- Asegurar la respuesta efectiva a las denuncias sobre violaciones y faltas relativas al presente Código, tal y como se estipula en el Política de **Gestión** de Quejas y Denuncias.
根据《投诉和举报管理制度》的规定对违规和不当行为的投诉作出有效回应。
- Asegurar el cumplimiento de todos los asuntos relacionados a políticas, procedimientos y controles internos de MCP.
确保遵守所有与 MCP 内部政策，流程和控制相关的规定。
- Prevenir la ocurrencia de situaciones que puedan devenir de conflictos de intereses reales o aparentes entre las relaciones personales y profesionales de los trabajadores de **MCP**, sus subsidiarias y, en lo que sea aplicable, con los proveedores, **contratistas y clientes**.
避免任何可能在 MCP 员工及子公司与供应商、承包商和客户的个人或合作关系中发生的实际或明显利益冲突的情况。
- Fomentar una cultura de honestidad, honorabilidad y responsabilidad en **MCP**.
培养诚实守信，由荣誉感和责任感的企业文化。
- Los empleados, ejecutivos y directores de **MCP** y sus **empresas** subsidiarias, deben conocer que los propósitos antes mencionados, son sólo enunciativos y no deben ser entendidos como los únicos que forman parte del espíritu de este Código.
公司及子公司的员工，高管和董事应清楚上述内容仅为一部分，不应被视为本准则的全部内容。

6.4 Procedimiento de Denuncias / 举报程序

MCP otorga a sus trabajadores, personal **de sus contratistas**, clientes y proveedores en general **los mecanismos y garantías** necesarias para manifestar sus opiniones y hacer sus denuncias, relacionadas con el incumplimiento del Código, de manera libre y sin represalias.
公司赋予员工、承包商的员工、客户和供应商自由表达意见和举报违反本准则行为的机制，并保证其自由行使权力且不受惩罚。

Los integrantes de MCP deben abstenerse de denunciar rumores, chismes y demás conductas que no se puedan probar con hechos y datos.

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则**Código** : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 10 de 28

MCP成员应避免制造谣言、流言和其他不实行为。

El procedimiento específico para efectuar una denuncia se encuentra detallado en la Política de **Gestión** de Quejas y Denuncias (POL-GGE-003) en el que se indica lo siguiente:
举报具体过程详见《投诉和举报管理政策》(POL-GGE-003)

- 1) Para efectuar una denuncia relativa a faltas o violaciones del presente Código, **el reglamento interno o de la Política Anticorrupción, Prevención del Lavado de Activos y Del Financiamiento de Terrorismo**, deberán utilizarse las vías de comunicación descritas en la Política de **Gestión** de Quejas y Denuncias (**POL-GGE-003**).

如要举报违反本准则、内部条例或反腐败、洗钱和资助恐怖主义政策的行为，应使用投诉和报告管理政策（POL-GGE-003）中所提及的举报途径。

- 2) Todas las denuncias serán tratadas exclusivamente por el Comité de Conducta y Ética, el cual mantendrá **la** reserva **correspondiente**, protegiendo la integridad y derechos **a la confidencialidad** de los denunciantes y denunciados. Este comité está formado por 2 órganos: Comité Técnico y Comité **Central**.

行为与道德委员会负责处理所有检举案件，委员会将严格保密，保护检举人和被检举人的身份信息和权利。行为与道德委员会由技术委员会和行为与中央委员会组成。

El Comité Técnico está conformado por el Gerente de Auditoría Interna, Gerente de RRHH & SSGG, Gerente de Permisos y Licencias, Gerente de Desarrollo del Capital Humano, Gerente de Asuntos Legales, Gerente de Seguridad y Salud Ocupacional, y Jefe de Riesgos & Control Interno.

技术委员会由内部审计经理、人力资源和后勤经理、许可和证书经理、人力资本发展经理、法律事务经理、职业健康与安全经理以及风险和内部控制主管组成。

El Comité Central está conformado por el Presidente y CEO, todas las Vicepresidencias y la Gerencia de Auditoría Interna.

中央委员会由总裁、所有副总内部审计部经理组成。

- 3) Todas las denuncias deberán mantenerse en anonimato, tanto la información inicial de la denuncia como los resultados de la revisión.

所有报告须严格匿名，初期资料和审查结果都需要保密。

- 4) **MCP** protege al trabajador que **realice** una denuncia y a aquellos que tomen parte y colaboren con una investigación, prohibiendo que se tomen decisiones que puedan ser consideradas como una represalia.

公司对检举人和参与调查的人员给予保护，禁止做出任何可能被视为报复的情况。

6.5 Normas de Conducta /行为准则

6.5.1 Cumplimiento Legal /守法

MCP, sus trabajadores, clientes, **contratistas** y proveedores realizarán sus actividades en estricto cumplimiento del ordenamiento legal aplicable al desarrollo de las actividades de MCP. El desconocimiento de la Ley no constituye una excusa para su inobservancia, por lo que **MCP**, sus trabajadores, **clientes, contratistas** y proveedores deberán evitar cualquier conducta que pudiera ser interpretada como contraria a las Leyes.

公司及其员工，客户、承包商和供应商将严格按照适用法律法规开展业务。对法律的无知并不构成违法的借口，所以公司及其员工、客户承包商和供应商应避免任何可能被理解为违反法律的行为。

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则Código : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 11 de 28**6.5.2 Conflicto de Interés / 利益冲突****Conflicto de Interés/ 利益冲突**

Todos los trabajadores y personal vinculado a MCP y subsidiarias tienen la obligación de actuar protegiendo los intereses de la Compañía.

所有公司员工和与 MCP 相关的人员以及子公司都有责任保护公司的利益。

En este contexto, al inicio de la relación laboral y anualmente, todos los trabajadores de MCP completan y suscriben la “Declaración Jurada de Actividades Económicas y Conflictos de Interés - Empleados” (FOR-GGE-009) o la “Declaración Jurada de Actividades Económicas y Conflictos de Interés - Obreros” (FOR-GGE-010), según corresponda; en donde indicarán si existe algún conflicto de interés.

确立劳动关系之初以及之后的每年，MCP均要求所有员工签署“经济活动和利益冲突宣言书 -- 员工版”(FOR-GGE-009)或“经济活动和利益冲突宣言书 -- 工人版”(FOR-GGE-010)(视情况而定)；详细说明是否存在利益冲突。

Se considera que existe un "conflicto de intereses" cuando el interés privado de una persona interfiere, o puede interferir, con los intereses de **MCP**, así como en los casos en que las personas vinculadas a MCP realicen acciones o tengan intereses particulares que impiden o razonablemente puedan impedir que cumplan de manera objetiva y eficaz sus obligaciones con **MCP**. En ese sentido, un conflicto de interés (real o aparente) puede hacer que un empleado, ejecutivo o director de **MCP**, otorgue preferencia a intereses personales en situaciones en las que sus responsabilidades con **MCP** deberían prevalecer.

以下情况均视为“利益冲突”：个人利益与公司利益之间存在冲突；与公司有关的人员做出某些行为或拥有某些特殊利益，这些行为或利益会影响或可能影响其客观有效地履行对公司的义务。在这种可能产生利益冲突（实际或明显）的情况下，本公司员工，高管或董事在应履行对公司的责任时优先考虑个人利益。

Un conflicto de interés no implica necesariamente una falta, más **sí** implica un riesgo de distinta gradualidad en el que los intereses de MCP puedan verse afectados negativamente.

利益冲突并不一定是过错，但可能升级为不同程度的风险，这些风险可能损害 MCP 的利益。

En este escenario, el problema no **se configura con la presencia de un** conflicto de interés, sino **con** los riesgos inherentes al conflicto. La existencia de **l** riesgo podría generar una inadecuada toma de decisiones, priorizando el beneficio individual sobre los intereses de **MCP**. Todos los trabajadores y personas que presten servicios a favor de MCP tienen el deber de evitar situaciones que puedan generar riesgo para **MCP**, independientemente de la existencia o no de un perjuicio real, evidente y/o inmediato.

在这种情况下，利益冲突本身并不是问题，问题是冲突携带的风险。风险的存在可能导致做出个人利益优先于公司利益的不恰当决策。所有为 MCP 提供服务的员工和人员都有义务避免可能对公司造成风险的情况，无论是否存在实际、明显和/或直接损害。

Los trabajadores deberán evitar encontrarse **en una situación en la que** cualquier interés o participación en cualquier actividad **privada** pudiera distraerlos de sus responsabilidades en MCP o en el juicio que utilizan para tomar decisiones.

员工应避免置身于这样一种情况，即在任何私人活动中的利益或参与该活动可能使其疏于职守（在 MCP）或影响其决策所需的评判力。

El Comité **Técnico** analizará si existe un conflicto de interés utilizando, entre otros, algunos de los siguientes criterios:

技术委员会将根据以下标准分析是否存在利益冲突：



MINERA CHINALCO PERÚ S.A.

CHINALCO

POLÍTICA

CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA 行为和道德准则

Código : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 12 de 28

- Legalidad de las actividades a realizar.
拟开展活动的合法性。
- Potencial daño a la imagen o reputación de MCP.
是否对 MCP 的形象或声誉造成潜在损害。
- Impacto en el desempeño del trabajador involucrado.
是否影响相关人员的工作表现。
- Grado de colisión de las actividades con la filosofía/valores de MCP.
与 MCP 理念/价值观的碰撞程度。
- Riesgo de difusión de información confidencial de MCP.
披露 MCP 保密信息的风险。
- Vínculos del trabajador involucrado con otro trabajador de MCP, algún cliente y/o empresa proveedora de MCP.
当事人与另一名 MCP 员工，客户和/或供应商之间的关系。
- Beneficio económico relativo para el trabajador involucrado.
对当事人来讲是否存在相关经济利益。
- Nivel jerárquico de la persona involucrada.
当事人的级别。
- Área a la que pertenece la persona involucrada.
当事人所属部门。
- Nivel de Poder Relativo de toma de decisiones del trabajador involucrado.
当事人的决策权力等级。
- Nivel de esfuerzo real por parte del trabajador para comunicar sus acciones
当事人汇报其行为的实际努力程度。

Un conflicto de interés no constituye una falta sancionable en sí mismo. **La situación sujeta a sanción la constituyen** las acciones realizadas por la persona en el marco de un conflicto de interés, **así como el hecho de no haber advertido el riesgo y/o reportado** el conflicto de interés. También es una falta, el pasar por alto una infracción y no comunicarla, pese a conocerla. Las sanciones correspondientes, serán aplicadas de acuerdo con lo dispuesto en del Reglamento Interno de Trabajo.

利益冲突本身并不应当被惩罚。应惩罚的是当事人在利益冲突框架下采取的行动，以及没有注意到存在的风险和/或报告利益冲突的事实。如果明知有侵权行为，却置之不理、不举报，也是一种过错，将按照《内部工作条例》的规定进行相应的处罚。

Se consideran conductas indebidas, entre otras, a las siguientes:
以下行为均视为不当行为:

- Aprovecharse o intentar aprovecharse del cargo que ocupa en la Compañía con el fin de obtener un beneficio indebido para sí mismo o para otra persona con la que tenga relación.
利用或试图利用自身职位，为自己或其他关联人员获取不正当利益的行为。



MINERA CHINALCO PERÚ S.A.

CHINALCO

POLÍTICA

CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA
行为和道德准则

Código : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 13 de 28

- Participar, sea como accionista, director, trabajador u otro cargo en empresas con intereses que compiten con los de MCP. En caso que un pariente (hasta el **segundo** grado de consanguinidad **y/o** afinidad) del empleado o trabajador de **MCP**, sea el que participe como accionista, director, ejecutivo o trabajador de dicha empresa que compite con los intereses de MCP, deberá revelarlo de inmediato al Comité **Técnico a través de los formatos “Declaración Jurada de Actividades Económicas y Conflictos de Interés - Empleados” (FOR-GGE-009) o “Declaración Jurada de Actividades Económicas y Conflictos de Interés - Obreros” (FOR-GGE-010), según corresponda**, a fin que sea éste quien evalúe el caso y tome la decisión que corresponda a fin de proteger los intereses de la Compañía **informando al Comité de Central de ser necesario**.
股东，董事，员工或其他身份在与MCP构成竞争关系的公司任职。如果公司员工的亲属（包括二级血缘关系和/或姻亲关系），在与MCP构成竞争关系的公司担任股东，董事，高管或员工的情况都应通过填写“经济活动和利益冲突宣言书—员工” (FOR-GGE-009) 或“经济活动和利益冲突宣誓书—工人” (FOR-GGE-010) 立即报告技术委员会，以便后者对实际情况进行评估，从而作出能够维护公司利益的决定，必要时需通知中央委员会。
- Aceptar para sí mismo, o en beneficio de algún pariente o amigo, alguna forma de pago, préstamo, servicio, regalo o favor alguno, por parte de un tercero relacionado a MCP (contratista, proveedor **y cliente**).
为自己、亲属或朋友的利益接受来自与MCP有关的第三方（承包商、供应商和客户）的某种形式的付款，贷款、服务、礼物或人情等。
- Contratar o hacer participar de la contratación de MCP **a** alguna empresa proveedora con la cual el trabajador o algún miembro de su familia (**en segundo grado de consanguinidad y afinidad**) posee algún tipo de vínculo.
与员工或其家庭成员（二级血缘关系和亲属关系）有某种关系的供应商公司存在合同或业务关系。
- Prestar servicios, ser dueño o funcionario o tener alguna vinculación formal con alguna empresa que esté tratando de hacer negocios con MCP, sin la aprobación expresa del Comité de Conducta y Ética.
未经行为和道德委员会明确批准，为正在努力开发MCP业务的公司提供服务，或作为所有者、管理人员或与该公司存在某种正式联系。
- Beneficiarse de licitaciones o concursos convocados por MCP **obteniendo** provecho de su condición de trabajador de **MCP y/o** de la información privilegiada **a la** que **tiene acceso**.
利用MCP员工的身份和可获得的信息的优势从公司组织的招标中获利。
- Tener a su cargo o bajo su supervisión directa a un miembro de su familia, pareja de manera que la relación entre las partes puede generar la pérdida de objetividad respecto al cumplimiento de las labores. **En el caso se identifique algún caso, el Gerente y/o jefe directo debe emitir una opinión acerca del potencial conflicto identificado**.
亲属或配偶属于上下级关系，可能导致在工作中失去客观性；如果发现这类情况，经理或直接上司应对发现的潜在冲突发表意见。

El requisito de que no existan conflictos de intereses es aplicable **a los** parientes **hasta el segundo grado de consanguinidad y/o afinidad** de todos los trabajadores. Esta política es aplicable a los trabajadores de MCP y sus **clientes, contratistas y** proveedores, quienes deberán alinear sus políticas para hacerla extensiva a sus propios colaboradores.

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则**Código** : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 14 de 28

无利益冲突的要求适用于员工及二级及以下血缘关系和/或亲属关系。本政策适用于MCP的员工及其客户、承包商和供应商，后者应调整其政策，将该规定延伸至适用于本公司员工。

Para evitar incurrir en faltas vinculadas a conflictos de interés, se debe consultar al Comité Técnico, por escrito y/o a través de los canales formales (por ejemplo, correo electrónico), cualquier duda o situación en la que requiera orientación **apenas la persona tome conocimiento de la situación o, en cualquier caso, en un plazo no mayor a 48 horas tras haber tomado conocimiento de aquella.** La respuesta será entregada formalmente por este Comité en un plazo razonable (dos semanas) **informando al Comité de Central en caso de ser necesario.**

为了避免造成与利益冲突有关的过失，一旦发现情况，对于任何需要指导的疑问或情况，应在发现后48小时内以书面形式（如邮件）向技术委员会咨询，委员会将在（两周内）正式作出答复，必要时可通知中央委员会。

Todas las personas, en especial aquellas con mando sobre otros, están obligados a informar al Comité Técnico sobre la presencia de Conflictos de Interés, potenciales o reales, independientemente de la gravedad que estos representen, para que sean tratados de manera uniforme.

所有人，尤其是管理人员，都有义务向行为和道德技术委员会报告潜在或实际的利益冲突，以便能够公平处理。

6.5.3 Posición de la Compañía en relación con actividades comerciales privadas de sus trabajadores / 公司对员工从事第二职业的立场

Una de las fuentes de conflictos de interés más frecuente y con mayor potencial dañino son las actividades económicas paralelas **y/o simultaneas** que pueda tener el trabajador, ya sea a través de negocios propios, participaciones societarias, dietas de directorio, actividades académicas, posiciones funcionales en otras organizaciones u otras actividades similares.

最常见且最有可能造成更大伤害的利益冲突可能来自于员工自己的生意，参股，参与董事会，开展学术活动，在其他公司担任实质性职位等类似的平行和/或同时性经济行为。

Lo mencionado anteriormente aplica también para familiares **hasta el segundo** grado de consanguinidad **y afinidad**, donde la estrechez del vínculo familiar podría poner al trabajador de MCP en circunstancias de un conflicto de interés.

上述情况也适用于二级血缘关系亲属及以下的家庭成员，这类血缘关系可能导致在MCP工作的员工陷入利益冲突的境地。

MCP no **prohíbe** que sus trabajadores realicen actividades económicas privadas alternativas a su vínculo laboral con **MCP**, siempre y cuando, el ejercicio de dichas actividades no colisione **o ponga en riesgo** los intereses de MCP, **su reputación**, ni afecte la prestación de los servicios laborales.

MCP不反对其员工在外开展私人业务，但不得与MCP的利益、声誉以及所提供的服务相冲突，且不得损害MCP的利益。

En tal sentido, se establecen los siguientes lineamientos, para que la persona pueda desempeñar sus actividades y que éstas no colisionen con los intereses de MCP:

在这个意义上，建立以下指导方针，保证员工在开展个人业务同时又不与公司的利益相冲突：

A. Actividades Económicas Paralelas / 平行经济活动年度申报

Al inicio de la relación laboral y anualmente, todos los trabajadores de MCP llenarán y firmarán la “Declaración Jurada de Actividades Económicas y Conflictos de Interés -

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则Código : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 15 de 28**Empleados” (FOR-GGE-009) y “Declaración Jurada de Actividades Económicas y Conflictos de Interés - Obreros” (FOR-GGE-010) en la que indicarán si tienen un negocio, alguna actividad económica paralela o participan en directorios o juntas de consejo.**

确立劳动关系之初以及之后每年，MCP要求所有员工都要签署“经济活动和利益冲突宣言书 -- 员工版”(FOR-GGE-009)或“经济活动和利益冲突宣誓书 -- 工人版”(FOR-GGE-010)(视情况而定)；说明他们是否拥有自己的生意，开展某个平行业务或是否担任或董事会成员。

- Todos los trabajadores de MCP, antes de iniciar un nuevo negocio o actividad económica paralela, **o participación en directorios/juntas de consejo** deberán informarlo **a través de los formatos mencionados anteriormente** al Comité Técnico quien evaluará la posible existencia de conflicto de interés.

MCP现有员工在开始新业务、平行业务或担任董事会成员之前，应通过上述方式通知技术委员会，由技术委员会评估是否存在利益冲突。

- **Asimismo, el trabajador debe informar y proporcionar información acerca del negocio o actividad paralela en cuestión para que se pueda revisar el caso y se analice la existencia de un potencial conflicto de interés. Se debe proporcionar la mayor cantidad de información posible para hacer un adecuado análisis.**

员工应对所涉及的生意或平行业务提供尽可能多的信息，以便对实际情况进行审查和分析，以确认是否存在潜在的利益冲突。应提供尽可能多的信息，以便进行充分的分析。

- Las principales recomendaciones **que deben tomarse** en consideración antes de iniciar dichas actividades son:

在开始这些活动之前，应考虑以下建议是：

- ✓ Las actividades del negocio paralelo no deben interferir con las labores de MCP.
平行业务不应影响在MCP的正常工作。
- ✓ No se debe hacer uso de recursos de **MCP** (laptop, salas, celular, etc.).
不得使用MCP资源（笔记本电脑，会议室，手机等）。
- ✓ No debe dedicarse tiempo de la jornada regular de trabajo de MCP a la ejecución de sus actividades paralelas.
MCP正常工作日期间不得用于开展任何平行业务
- ✓ Evitar vincularse con proveedores, **contratistas** y/o clientes de MCP.
避免与MCP的供应商、承包商或客户接触。
- ✓ **Evitar con toda certeza la asociación** del nombre **de** MCP con sus actividades.
完全避免将公司名称与其个人活动联系起来。
- ✓ **Relacionarse con empresas del sector**
与行业内公司有关

- El Comité Técnico analizará todos los casos que se presenten y emitirá recomendaciones para mitigar los posibles riesgos potenciales y los conflictos de interés **en caso de encontrarlos.**

技术委员会将对现有情况进行分析并提出建议，以减轻潜在的风险和利益冲突（如果发现的话）。

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则Código : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 16 de 28

- **En el caso estos conflictos se identifiquen durante el proceso de actualización anual de la “Declaración Jurada de Actividades Económicas y Conflictos de Interés - Empleados” (FOR-GGE-009) y “Declaración Jurada de Actividades Económicas y Conflictos de Interés - Obreros” (FOR-GGE-010) se deberán analizar en un lapso máximo de 30 días.**

如果在“经济活动和利益冲突宣言书—员工版”(FOR-GGE-009)和“经济活动和利益冲突宣言书—工人版”(FOR-GGE-010)的年度更新过程中发现利益冲突,应在30天内进行分析。

- B. **Lineamientos para enseñar en Centros de Enseñanza Superior** 在高等教育中心教学需要遵守的原则

MCP valora el hecho de que sus profesionales enseñen y contribuyan a formar a los futuros profesionales del país. No solo se considera una actividad de altísima dignidad, sino que también favorece la imagen y el prestigio de **MCP**.

MCP重视其专业人员的培训,帮助国家培养未来的专业人员。这不仅被认为是一种至高无上的活动,而且还能提升MCP的形象和声望。

Sin embargo, con el fin de no afectar la prestación de servicios y de cara a salvaguardar los intereses de **MCP**, se establecen los siguientes lineamientos básicos:

为了不影响员工履职并且为了维护公司的利益,建立以下基本准则:

- Antes de realizar actividades académicas, se deberá informar al Comité Técnico, **a través de la presentación de la “Declaración Jurada de Actividades Económicas y Conflictos de Interés - Empleados” (FOR-GGE-009) o la “Declaración Jurada de Actividades Económicas y Conflictos de Interés - Obreros” (FOR-GGE-010)**, quien evaluará la posible existencia de conflicto de intereses.
在开展学术活动之前,应通过提交“经济活动和利益冲突宣言书—员工版”(FOR-GGE-009)和“经济活动和利益冲突宣言书—工人版”(FOR-GGE-010)通知技术委员会,由后者评估是否存在利益冲突。
- El horario de enseñanza no debe inferir con el horario de trabajo acordado entre el trabajador y **MCP**.
培训时间不应与员工和公司确定的工作时间相冲突。
- La preparación de clases no debe interferir con las labores diarias del trabajador y las deberá realizar en su tiempo libre.
不应在上班时间备课,可在工作时间之外进行。
- No usar recursos de **MCP**, ni humanos ni físicos.
不得使用公司人力和物力资源。
- No debe utilizarse el nombre e información vinculada a MCP.
不得使用与MCP相关的名称和信息。

- C. **¿Qué debo hacer si existen dudas sobre la existencia de un conflicto de interés?**

如果对是否存在利益冲突有疑问,该怎么办?

Cuando exista duda sobre si existe o no conflicto de interés la persona debe consultar al Comité **Técnico** ya sea de manera presencial, por intermedio de su inmediato superior o a través de la cuenta de correo: conductayetica@chinalco.com.pe



MINERA CHINALCO PERÚ S.A.

CHINALCO

POLÍTICA

CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA
行为和道德准则

Código : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 17 de 28

如対是否存在利益冲突存在疑问，则应直接汇报上级或发邮件至：
conductayetica@chinalco.com.pe 咨询技术委员会。

6.5.4 Relación con Proveedores, Contratistas y Clientes / 与供应商、承包商和客户的关系

MCP es un **proveedor de mineral y** cliente valioso para muchos **contratistas y** proveedores de bienes, servicios y recursos. Las personas que deseen hacer o seguir haciendo negocios con MCP deben entender que todas las **ventas**, compras y contratación de servicios efectuadas por ésta se realizarán basándose exclusivamente en el precio, la calidad y la conveniencia de dichos bienes, servicios y recursos con respecto a las necesidades de MCP y, además, cumpliendo con las políticas de **ventas**, compras y contrataciones vigentes.

MCP是矿产供应商同时也是众多承包商和货物、服务和资源供应商的重要客户。希望和MCP合作或希望继续与MCP合作的公司，必须清楚所有采购和服务合同都仅仅取决于MCP所需货物的价格、质量、及其服务、资源及方便程度，另外也需符合现行销售、采购和合同政策。

Se consideran conductas indebidas **y por tanto prohibidas** relacionadas con los **contratistas**, proveedores **y clientes**, entre otras, las siguientes:

以下被视为与承包商、供应商和客户的不当行为，被明令禁止：

- Recibir, a título personal o de familiares **hasta el segundo grado de consanguinidad y/o afinidad**, regalos, pagos, comisiones, viajes, préstamos o algún tipo de compensación de parte de algún **contratista**, proveedor **o cliente** por **la venta de mineral o** la adquisición de bienes o servicios realizada para MCP y subsidiarias.

个人或家庭成员（二级及以下亲属）以销售矿产品或为MCP及其附属公司购买货物或服务为条件，接受来自任何承包商、供应商或客户的礼物、付款、佣金、差旅费、贷款或任何类型的报酬。

- Solicitar presentes, dádivas, préstamos, favores de cualquier naturaleza o cualquier otro beneficio personal a los **clientes, contratistas**, proveedores o posibles **contratistas**, proveedores **y clientes** de MCP. Se entiende que, como parte de toda relación comercial, algunos **clientes contratistas y** proveedores hacen regalos simbólicos, de carácter publicitario, de relativamente bajo costo (menor a US\$50 - dólares americanos), que sí son permisibles siempre que tengan carácter extraordinario y en la medida que no generen suspicacias o sospechas.

向MCP的客户、承包商、供应商或潜在的承包商、供应商和客户索要礼物、礼品、贷款、任何形式的好处或利益。正常商业关系开展过程中，一些供应商赠送的一些带有宣传性、象征性且价格相对低廉（低于50美元），含有特别意义且不引起怀疑或疑虑的礼品是允许的。

- Dinero en efectivo, cheques o transferencias bancarias, NO podrán ser aceptados bajo ninguna circunstancia, con prescindencia de su monto.

现金、支票或银行转账，不论金额大小，任何情况下都是不被允许接受的。

- Solicitar a un **cliente, contratista o** proveedor **cualquier** contribución (**pecuniaria, económica o en especies**) de tal forma que el apoyo otorgado pueda condicionar las **futuras** decisiones de **MCP** a fin de favorecer al **contratista**, proveedor **o cliente**.

要求客户、承包商或供应商提供任何捐助（资金、实物或实物），以便所提供的支持能够为今后MCP决定作出有利于该承包商、供应商或客户的决定。

- Los trabajadores no deben apoyar ni solicitar atenciones de ninguna persona natural o jurídica con la que MCP haga negocios. Las atenciones incluyen, mas no se limitan a comidas e invitaciones para participar en eventos de distinta naturaleza.

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则**Código** : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 18 de 28

员工不得支持或要求与MCP有贸易往来的任何自然人或法人的组织宴请。宴请内容包括但不限于聚餐和不同性质的活动的邀请。

Ocasionalmente, los trabajadores pueden aceptar atenciones no solicitadas, como por ejemplo almuerzos **o capacitaciones a nivel local o fuera del Perú**, pero sólo bajo las siguientes condiciones:

某些情况下，员工可以接受一些主动提出的邀请，如在秘鲁当地或国外的午餐或培训，但必须符合以下条件：

- Que se den con una frecuencia no mayor a 2 veces por año.
频率不超过每年2次。
- Que surjan como resultado del curso regular del negocio que se brinde a MCP.
在与MCP的正常业务过程而产生。
- Que impliquen un gasto razonable (los montos deben ser los que los trabajadores suelen gastar normalmente para sí mismos).
花费合理（金额应与员工个人消费习惯一致）。
- Que las atenciones se brinden en ambientes que resulten razonables, adecuados y apropiados para los trabajadores y sus anfitriones.
在适合员工和东道主的环境下宴请员工。
- Que las atenciones se den en momentos oportunos y adecuados, según las circunstancias. Por ejemplo, deberán evitarse atenciones de candidatos a **contratistas**, proveedores **o clientes** justo en momentos en los que MCP convoca a una licitación **para ventas o compras**.
应根据具体情况在恰当的时机下进行，例如公司采购或销售招标期间应避免与参与投标的承包商、供应商或客户开展这类活动。
- **Que, en el caso de las invitaciones a cursos, y/o capacitaciones locales o fuera del Perú, éstas procederán en la medida que el trabajador invitado no tenga influencia ni capacidad directa de decisión en el establecimiento y/o mantenimiento de una relación comercial con el contratista, proveedor o cliente que realiza la invitación. La aprobación de este curso y/o capacitación debe ser realizada por el VP de RRHH & TICA y el CEO. Ver Política de Capacitación (POL-DHU-006).**
- 在参加秘鲁当地或国外的课程或培训时，如果被邀请的员工与发出邀请的承包商、供应商或客户在业务关系方面没有任何影响或直接决策能力，则可参加邀请。所参加的课程或培训须经人力资源和TICA副总和总裁批准，详见培训政策 (POL-DHU-006)。

Cualquier atención que esté fuera de los lineamientos citados anteriormente deberá ser informada al Comité **Técnico quien según se requiera, informará al** Comité **Central** para que determine si puede ser aceptado.

任何超出上述准则都应向技术委员会报告，技术委员会将根据需要报告中央委员会，以确定是否可以接受。

6.5.5 Corrupción de funcionarios públicos / 公务人员腐败

Ningún trabajador de MCP ofrecerá ni realizará ningún tipo de **ofrecimiento y/o** pago (directo o indirecto), sobornos ni otras compensaciones a funcionarios públicos, sus familiares o socios, bajo ninguna circunstancia, ni siquiera en los casos en los que se alegue que se podría beneficiar a **MCP**.

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则**Código** : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 19 de 28

任何情况下，甚至是在某些声称可以使公司受益的情况下，任何MCP员工都不得对公务人员及其家属或合作伙伴提供任何形式的好处或付款（直接或间接）、行贿或其他补偿。

En ocasiones ceremoniales especiales, los altos ejecutivos de **MCP** pueden dar públicamente regalos a instituciones públicas y organismos públicos. Tales regalos pueden conmemorar eventos especiales o hitos en la historia de **MCP** y deberán ser tratados de acuerdo a la Política de Donaciones y Auspicios (**POL-ASC-002**).

在某些特别仪式上，公司高级管理人员可以公开向公共机构或团体赠送礼物。此类礼品可能是为了纪念了公司历史上的特殊事件或里程碑的事件，可按照礼品捐赠和赞助政策（POL-ASC-002）处理。

Para mayor detalle sobre el relacionamiento con funcionarios públicos ver la Política de Anticorrupción, Prevención del Lavado de Activos y del Financiamiento del Terrorismo (POL-LEG-006).

关于与公职人员关系的进一步详细说明，见POL-GGE-006反腐败、反洗钱和反资助恐怖主义管理制度。

6.5.6 Actividades y contribuciones políticas / 政治活动及捐赠

MCP no realiza contribuciones políticas directas o indirectas, y ningún trabajador o tercero que representa directa o indirectamente a MCP podrá realizar estas contribuciones en nombre de ella.

MCP不进行直接或间接的政治捐赠，任何直接或间接代表MCP的员工或第三方均不得代表MCP进行此类捐赠。

No está permitido que ningún trabajador de MCP haga uso de los fondos, recursos y demás activos de esta para apoyar, directa o indirectamente, a algún candidato o partido o movimiento político en el Perú.

不允许任何中铝秘鲁矿业公司的员工未经公司书面授权许可，使用公司的资金、资源或资产以直接或者间接的形式支持任何秘鲁国内政党、候选人以及政治运动。

La política de MCP **es que sus trabajadores como personas individuales y a título propio son libres de efectuar contribuciones políticas, sin opción a reembolso alguno por parte de MCP. Estas se podrán realizar fuera de las oficinas y del horario de trabajo, sin valerse de bienes o activos de MCP.**

MCP的政策是，MCP的员工，作为个人，有自由进行政治捐赠，但无法得到MCP的报销。这些捐款可以在办公室和工作时间之外进行，不使用MCP财产或资产。

En el curso regular del negocio, MCP puede efectuar donaciones, que suelen consistir en suministros, mano de obra y/o dinero, destinadas a programas sociales en los lugares en los que opera. En todos los casos, las donaciones deben incluirse en la proyección de gastos de MCP si se las conoce de antemano. En cualquier caso, las donaciones deberán ser otorgadas de acuerdo a la Política de Donaciones y Auspicios (**POL-ASC-002**).

在正常经营过程中，MCP可以对生产经营所在地的社会项目在物资、劳动力和资金方面提供捐赠。在任何提前预知的情况下，MCP的捐赠应列入在公司费用支出范围内。任何情况下，捐赠应按照《POL-ASC-002 捐赠和赞助政策》进行。

6.5.7 Oportunidades de la Compañía / 公司机会

Cada trabajador de MCP debe defender los legítimos intereses de **MCP**. Está prohibido que alguien tome para sí oportunidades personales que se descubran mediante el uso de propiedad, información o cargos de **MCP**, a menos que se le haya ofrecido la oportunidad a

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则Código : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 20 de 28

MCP, primeramente, y que éste haya declinado. Está prohibido, a su vez, utilizar información, propiedad o cargos corporativos en beneficio personal.

每个MCP的员工都应该维护公司的合法权益。除非MCP当初已向其提供机会并被其拒绝，否则禁止通过使用公司财产、信息和职位来为自身争取机会。同时禁止利用公司信息、财产或公司职位谋取个人利益的行为。

6.5.8 Prevención de Lavado de Activos y Financiamiento del Terrorismo / 防洗钱，防资助恐怖主义

De acuerdo a lo dispuesto por la Ley N° 27693 y su Reglamento, MCP se encuentra en la obligación de prevenir la comisión de delitos de lavado de activos y financiamiento del terrorismo por parte de todas las personas que conforman su personal de trabajo. Nadie puede tomar ventaja de la posición que posee en **MCP** y de los recursos con los que se encuentra en contacto con el objetivo de cometer los actos mencionados.

根据第27693号法律及其条例的规定，MCP有义务避免任何员工触犯洗钱和资助恐怖主义罪。任何人不得利用其在公司的职位和所接触的资源实施上述行为。

Los trabajadores de MCP deben colaborar en el cumplimiento de las obligaciones que sobre esta materia han sido establecidas por la Unidad de Inteligencia Financiera (UIF) de la Superintendencia de Banca, Seguros y Administradoras Privadas de Fondos de Pensiones, las mismas que han sido incorporadas en **el Manual de Prevención del Lavado de Activos, Financiamiento del terrorismo y Actos de Corrupción o Fraude (MAN-LEG-001)** y en las políticas y procedimientos de MCP para garantizar su cumplimiento.

MCP的员工必须共同履行银行、保险和私人养老基金管理监督金融局（FIU）有关防洗钱，防资助恐怖主义的规定义务，这些义务已被纳入关于洗钱、资助恐怖主义、腐败或舞弊的预防手册MAN-LEG-001以确保得到履行。

En el desarrollo de las funciones y responsabilidades asignadas por MCP, se cumplirán los principios éticos y disposiciones legales que regulan la actividad minera, así como los estatutos y la normativa interna.

在履行MCP规定的职能和职责时，遵守矿业适用道德准则、法律法规和内部规定。

6.5.9 Acoso o discriminación en el trabajo/ 工作中的歧视或骚扰

MCP promueve y manda a tratar con respeto y cortesía a todas las personas que conformen su equipo de trabajo, incluidos trabajadores, proveedores, clientes, y cualquier persona que tenga algún tipo de vinculación con **MCP**.

MCP提倡所有人员之间相互尊重，礼貌相待，包括员工、供应商、客户和其他与公司有关系的人员。

Está prohibida toda conducta discriminatoria basada en la raza, color, religión, genero, nacionalidad, origen, edad, orientación sexual, discapacidad, estado civil, membresía sindical, opinión política o cualquier otra categoría protegida por la Constitución. MCP prohíbe todo tipo de abuso, sea físico o verbal, y cualquier conducta que pueda calificar como acoso, imponiendo sanciones a los responsables de acuerdo con lo establecido en las disposiciones aplicables.

禁止任何针对种族、肤色、宗教、性别、国籍、年龄、性取向、残疾、婚姻状况、工会会员身份、政治意见或其他受宪法保护的内容的歧视。MCP禁止一切人身骚扰或语言骚扰，以及任何可被视为骚扰的行为，并且通过法律法规的相关规定进行惩戒。

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则**Código** : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 21 de 28

Paralelamente, las oportunidades de desarrollo y crecimiento serán iguales para todos, basadas en el mérito individual y grupal, garantizando que nadie sea víctima de ningún tipo de discriminación y/o acoso **en el trabajo**.

根据个人和团体的能力，所有人的发展和成长机会都是平等的，确保没有人在工作中成为任何形式的歧视和/或骚扰的受害者。

Para mayor detalle ver POL-RSG-011 Política y Procedimiento de Investigación y Sanción de Hostigamiento en el Centro de Trabajo.

更多详细说明请见POL-RSG-011 工作场所骚扰调查和制裁程序。

6.5.10 Trato justo / 公平对待

MCP espera que todo trabajador actúe con los más altos estándares éticos y morales. Se espera un trato justo con las contrapartes, sean éstos trabajadores, proveedores, clientes, o cualquiera vinculado con **MCP**. Nadie puede tomar partido de su posición en **MCP** para obtener ventaja injusta de otra persona, mediante la manipulación, ocultamiento o abuso de información privilegiada o cualquier parte desleal que agrada a otros.

MCP希望每一位员工都按照最高的行为道德标准行事。无论是员工、供应商、客户或任何与MCP有关的任何个体或公司都得到公平的对待。任何人都不得通过其在公司担任的职位来操纵、隐瞒或滥用信息或任何其他不公平的方式从他人身上谋取私利。

6.5.11 Trabajo en equipo /团队合作

MCP promueve el trato solidario entre los individuos y las áreas que forman parte de **MCP**. MCP鼓励员工与公司各部门之间的团结协作。

Se busca que todo el personal conozca y se comprometa con los objetivos de **MCP**, pues el esfuerzo de cada uno es importante para cumplir con las metas propuestas. Debe primar el respeto, la cortesía y la vocación de servicio en el entorno laboral para generar buenas relaciones interpersonales entre todos los colaboradores y para facilitar la convivencia diaria en el centro laboral.

目的是所有员工了解并致力于公司目标的实现。把尊重，礼貌和服务意识放在第一位，以便在所有员工之间建立良好的人际关系，促进和谐共处。

6.5.12 Nueva ideas y métodos / 新想法和方法

En MCP es importante que el personal aporte con la generación de nuevas ideas, procesos, metodologías, etc. El personal debe ser capaz de crear soluciones innovadoras ante alguna eventualidad que se presente durante su trabajo.

MCP鼓励员工提出新想法，流程，方法等。员工应具备能针对工作中出现的任何可能提出创新的解决方案的能力。

MCP está abierta a escuchar, recibir e implementar propuestas creativas que impacten en la mejora del trabajo diario y el logro de los objetivos estratégicos de **MCP**. Para ello pone a disposición del trabajador diversos mecanismos para su ejecución, desde el uso de la intranet hasta el contacto directo con los Gerentes de Área.

对于能够改善日常工作和促进公司战略目标实现的建设性意见应持开放的心态聆听、接受和实施。为此应为员工提供从内联网到与部门经理直接联系的机会等各种渠道以便使建议得到实施。

6.5.13 Información confidencial/ 保密信息



MINERA CHINALCO PERÚ S.A.

CHINALCO

POLÍTICA

CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA
行为和道德准则

Código : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 22 de 28

La información confidencial abarca toda información que no sea de dominio público y que tenga vinculación con las actividades de MCP o terceros. Los ejemplos de dicho tipo de información, incluyen entre otros: datos financieros, registros de facturación, información técnica, secretos de negocios, tecnología de software, estrategias desarrolladas por MCP, **instrumentos que registren potencialmente propiedad intelectual, marca o signos propios de MCP**, planos, estudios diversos y cualquier información material que no esté disponible al público. Asimismo, todos los trabajadores de MCP, contratistas, proveedores y clientes, deben mantener absoluta confidencialidad sobre los documentos, reportes y cualquier tipo de información de o sobre MCP, que por la naturaleza de las funciones que desempeñan, están prohibidos de dar a conocer. **Esta información alcanza toda la que involucra la utilización de firmas electrónicas y digitales según lo establezcan las Directivas de MCP.**

保密信息包含所有非公共领域信息、与MCP或第三方公司有关联的信息。上述信息包括以下：财务数据、账单发票、技术信息、商业机密、软件技术、MCP发展策略、可能注册知识产权的工具、MCP的品牌或标志、计划、各项研究以及任何不适合公开的信息。所有MCP员工、承包商、供应商和客户，因其承担的职责，都必须对MCP的文件、报告和其他信息绝对保密，禁止对外披露。这类信息包括根据MCP的相关规定，涉及到的电子和数字签名的使用。

Para mayor detalle ver Política de Confidencialidad (POL-LEG-005) y la Política Firmas Electrónicas y Digitales (Certificadas) (POL-GGE-009).

详细情况请见 隐私制度POL-LEG-005 和电子和数字签名（证名）政策（POL-GGE-009）。

Es obligación de los trabajadores, proveedores y clientes informar de manera inmediata a **MCP** cualquier situación de la que tengan conocimiento y que involucre la divulgación indebida de información confidencial.

员工、供应商和客户有义务在得知任何涉及机密信息泄露或其他情况时立即上报公司。

Valoramos el respeto mutuo y la privacidad de nuestros trabajadores y/o colaboradores. Toda información relacionada con los datos personales o de relación laboral es confidencial, tanto dure el vínculo con MCP, así como una vez concluido este. El uso de los datos personales del personal de MCP, contratistas, colaboradores y/o clientes, es solo y de uso exclusivo para los fines que se recaudó la información. MCP ha establecido la Política de Protección de Datos Personales **(POL-GGE-005)**.

我们提倡员工和合作者的相互尊重和隐私。与个人或就业信息相关的所有信息在合同期内或结束后都是保密信息。MCP员工，承包商，合作者和/或客户的个人资料的使用仅限于收集信息时的用途。MCP已建立个人信息保护政策POL-GGE-005。

6.5.14 Protección y uso adecuado de los activos de MCP / 对中铝秘鲁矿业公司资产的合理使用和保护

Es responsabilidad de todo el personal de **MCP** proteger los activos de MCP garantizando su uso eficiente, mantenimiento e impidiendo su utilización indebida por parte de personal no autorizado, así como cualquier daño, hurto o robo.

所有员工都有责任保护MCP的资产，确保其可以有效使用和保值，防止被未经授权的人员滥用资源或出现任何损害、盗窃或抢劫的情况发生。

Los trabajadores y personas vinculadas a MCP no pueden disponer de o usar los activos de **MCP** para fines que no se encuentren relacionados con la ejecución de sus labores, salvo que esté expresamente autorizado por la Alta Dirección de **MCP** y de acuerdo con la política de MCP.

与MCP相关的人员不得占有或使用公司资产用于执行与工作无关的目的，除了公司董事明确授权并符合公司政策的情况。

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则Código : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 23 de 28

MCP posee un sistema de correo electrónico y acceso a Internet. Ambos se proporcionan - de manera individual - con el objeto de conducir el negocio de **MCP**. Es responsabilidad de cada trabajador al que se le ha asignado un usuario de correo electrónico o un acceso a Internet, en conformidad con las Políticas de **TICA (POL-TIC-001 Infraestructura TICA y POL-TIC-002 Seguridad de la Información)**, el uso adecuado del mismo, apelando a su responsabilidad personal y sin comprometer su productividad en el trabajo o la integridad misma del sistema, mediante la introducción de virus informáticos u otros. Todo el que propague información o mensajes pornográficos, obscenos, o de índole político, de tipo terrorista u otros que comprometan la imagen y prestigio de **MCP**, a través del sistema de correo electrónico o Internet de MCP estará sujeto a la aplicación de las medidas disciplinarias correspondientes.

MCP拥有邮件和互联网接入系统。两者都为开展公司的业务单独提供。根据TICA基础设施政策(POL-TIC-001和POL-TIC-002信息安全)每个注册电子邮件用户或互联网接入的员工都有责任正确使用该系统,并履行个人职责,保证不损坏其功能,并防止病毒等的侵入。所有通过MCP电子邮件系统或互联网传播色情、淫秽、具有政治倾向、恐怖主义或其他有损公司形象和信誉信息的人,公司将对其采取相应的惩罚措施。

Un trabajador no puede esconder su identidad cuando esté usando el sistema de correo electrónico de MCP o en sus conexiones a Internet. Las prácticas corporativas que rigen el uso de Internet y del sistema de correo electrónico deberán ser cumplidas por todos los trabajadores.

员工在使用MCP电子邮件系统和公司相关网络时不得隐身。所有的员工都应了解如何使用公司的互联网和电子邮件系统。

6.5.15 Controles financieros, libros y registros de MCP /财务控制 · 中铝秘鲁矿业公司的账簿和会计记录

Los libros, registros y contabilidad de MCP reflejarán las transacciones con exactitud y objetividad, con un grado razonable de detalle, de conformidad con los Principios de Contabilidad Generalmente Aceptados (PCGA), las Normas Internacionales de Información Financiera (NIIF) y de acuerdo con las políticas y prácticas contables de MCP, las leyes y demás regulaciones aplicables.

根据公认会计一般原则(PCGA)、财务信息国际标准(NIIF)、MCP的会计政策和做法以及现行的法律和规章制度, MCP的账簿、会计记录必须准确客观且具体地反映交易内容。

Todos los trabajadores de **MCP** tienen la responsabilidad, dentro del ámbito de su posición, de asegurar que los registros contables de MCP no contengan información falsa o intencionalmente engañosa.

公司所有员工都有责任在其职责范围内确保MCP的会计记录不含虚假、故意欺骗的信息。

Todas las transacciones o gastos efectuados deberán estar respaldados por documentación veraz con razonable detalle, registrada en las cuentas apropiadas y en el período correspondiente. Se encuentra prohibido declarar información falsa o inexacta relacionada con la disposición de fondos de **MCP**. Cualquier pago o gasto que se efectúe a favor de un trabajador se realiza bajo la premisa de que el dinero será utilizado para los fines estrictamente señalados en la documentación de soporte, encontrándose prohibida su disposición para fines distintos.

所有的交易或花费都应附带真实文件证明,文件必须合理详细在适当的时间记录在核实的账户。禁止虚假申报公司资金使用的相关信息。向员工支付任何款项或费用的前提是,该款项将严格用于证明文件中列出的用途,禁止用于任何其他用途。

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则Código : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 24 de 28

No se admitirá ninguna declaración falsa o engañosa, escrita u oral, en los estados financieros de MCP, así como en los documentos a entregar a organismos de control a la auditoría externa o interna.

不允许在MCP财务报表和向内外审计控制机构提供的文件中传递任何虚假或欺骗性的书面及口头信息。

6.5.16 Control interno de responsabilidades/ 责任内部控制

Los trabajadores son responsables de entender y mantener un sistema de control en sus actividades, que garanticen el cumplimiento de las políticas y los procedimientos para asegurar que se llevan a cabo las instrucciones de la dirección y que se toman las medidas necesarias para controlar los riesgos relacionados con la consecución de los objetivos de **MCP**.

员工在活动中有责任理解和维护控制系统，按照政策和程序的要求，落实管理层的指示，采取必要的措施，控制在实现公司目标的过程中出现的相关风险。

Existen actividades de control en toda la organización, a todos los niveles y en todas las funciones.

控制行为存在于所有部门、所有级别及所有活动中。

La gama de actividades incluye, pero no se limita a aprobaciones, autorizaciones, verificaciones, conciliaciones, revisiones de rentabilidad operativa, salvaguarda de activos y segregación de funciones, entre otras.

控制范围包括但不限于批准、授权、检验、对帐、评审业务盈利能力、资产保护与职责分离。

6.5.17 Responsabilidad social / 社会责任

MCP y sus trabajadores están comprometidos con la responsabilidad social y mantienen una política que busca propiciar el desarrollo de la sociedad en su conjunto, considerando lo siguiente:

中铝秘鲁矿业公司及其员工承诺承担社会责任，并创造寻求社会共同发展的政策。主要考虑以下几点：

- En MCP, respetamos la cultura, tradiciones y valores tanto de las personas como de los grupos en la zona de influencia de nuestras operaciones.
在MCP，我们尊重生产活动业务影响范围内的个人或团体的文化、传统和价值观。
- Todos reconocemos a las comunidades como grupos de interés y nos comprometemos a mantener niveles de comunicación y diálogo continuo.
我们承认社区为相关利益团体，承诺同他们保持持续的沟通和对话。
- Tomamos parte activa en el desarrollo social, económico e institucional sostenible de la comunidad, fruto de un interés genuino por hacer una diferencia aportando ideas, proyectos y talento humano bajo el espíritu del valor compartido.
我们积极参与社区的社会、经济等可持续发展相关活动中，有兴趣在共享精神下向对方提供思路、项目和人才。
- Integramos nuestros objetivos estratégicos con los objetivos locales, regionales y nacionales.
我们将把我们的战略目标融入到地区、大区和国家的目标之中。

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则Código : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 25 de 28

- Todos somos responsables por los actos de **MCP** y tenemos que trabajar en conjunto para lograr el bienestar de la misma. El personal que tenga mayor nivel jerárquico tendrá también mayor responsabilidad de los actos de **MCP**.
我们为公司的行为负责，每一个人都应为实现公司的目标而努力。管理人员对公司的活动肩负更大的责任。

6.5.18 Desarrollo Sostenible / 可持续发展

Enmarcados en nuestro valor de Buen Vecino, MCP está comprometido con los principios establecidos en la Política de Desarrollo Sostenible (**POL-GGE-004**) de **MCP**.
按照我们“睦邻”的价值观，MCP承诺履行在公司可持续发展政策 (POL-GGE-004) 中确立的原则。

MCP considera que las personas son el principal activo de **MCP**, por lo que sus actividades se realizan respetando el compromiso con el cuidado de la integridad, seguridad, salud y bienestar de las personas que se encuentren en sus instalaciones de conformidad con las leyes, reglamentos y regulaciones aplicables. Cada trabajador y proveedor deberá conocer las disposiciones en materia de seguridad y salud ocupacional aplicables a su actividad. Asimismo, deberá fomentar la cultura de **prevención en Seguridad y Salud Ocupacional** entre sus compañeros y cualquier otra persona que se vincule con **MCP**.

MCP认为人是公司的主要资产，因此其活动开展均遵循现行法律、法规和条例，注重落实对在公司作业区域内所有人员的诚信、安全、健康与福利的承诺。每个员工和供应商必须了解适用于其活动的职业健康和安全管理规定。同样，也致力于在同事之间和任何与MCP相关联的其他人员之间传播职业安全与健康文化。

Las actividades de MCP se realizarán respetando y protegiendo el ambiente, basados en los principios de prevención, minimización y control de los impactos ambientales negativos. **MCP**, sus proveedores deberán estar comprometidos con el cumplimiento de la regulación y estándares ambientales aplicables a sus actividades.

基于预防、减少和控制负面环境影响的原则，MCP 的活动将在尊重和保护环境的基础上进行。公司与其供应商必须努力遵守适用于其活动的法规和环境标准。

MCP sus **contratistas** y proveedores realizarán sus actividades promoviendo la sana convivencia con las comunidades del área de influencia. Mantendrá procesos de diálogo y comunicación continuos fortaleciendo buenas relaciones. MCP promoverá acciones de desempeño social buscando generar valor compartido con las comunidades del entorno.

MCP 及其承包商和供应商将与项目涉及社区开展促进“健康共存”的活动。坚持对话沟通，加强良好的关系。MCP 将承担其社会角色，寻求与周边社区共享价值。

6.6 Normas De Cumplimiento / 准则遵守**Distribución**发布

1. Los trabajadores, funcionarios y directores recibirán este Código y sus actualizaciones después de la aprobación del Comité de Conducta y Ética y de la autorización por parte del Directorio de MCP de **parte de la Vicepresidencia de Recursos Humanos & TICA**.
该准则及实行条例经道德委员会批准并经MCP董事授权后，通过人力资源和信息技术部门向全体员工、管理人员和董事发放。

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则**Código** : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 26 de 28

- Los proveedores y clientes recibirán una copia de este Código como anexo a la aceptación del vínculo con MCP **a través del área de Compras & Contratos y del área Comercial respectivamente.**
所有供应商和客户在与MCP建立关系时也会得到由采购合同部和商务部门分发的该文件副本。

Verificación Inicial 初步确认

Al recibir una copia de este Código, los trabajadores, funcionarios y directores deberán: 收到本准则副本后, 员工, 管理人员和董事应做到:

- Familiarizarse con su contenido.
熟悉其内容。
- Resolver cualquier duda o pregunta sobre el Código con su inmediato superior.
对准则有不明之处或问题, 应向直接上司询问。
- Informar a su inmediato superior de cualquier violación de este Código, **también podrá hacerlo a través de los canales de denuncia establecidos en la Política de Gestión de Quejas y Denuncias (POL-GGE-003).**
发现违反本准则的情况, 应及时告知直接上司, 也可通过 "投诉和申诉管理政策"(POL-GGE-003)的报告渠道告进行反映。
- Realizar las acciones necesarias a fin de corregir situaciones existentes que vulneran este Código **recibidas a través del Comité de Conducta y Ética.** Estas acciones deberán ser sustentadas **a través de** informes entregados por los trabajadores, funcionarios o directores **al Comité.**
采取必要措施, 以便纠正通过道德委员会举报的触犯本准则的行为。这些措施应有员工、管理人员或董事向委员会提交的报告作为支持。
- Firmar la **Declaración jurada de lectura y entendimiento del código de conducta (FOR-GGE-001)** y devolverla a sus supervisores o RRHH para ser archivada por este último en el file personal de cada trabajador. **En el caso de nuevos trabajadores esta declaración es gestionada por el área de Desarrollo de Capital Humano.**
签署 "熟知和理解行为准则宣言书" (FOR-GGE-001), 并将其返还给主管或人力资源部, 由后者归入每名员工的人事档案。如果是新员工, 则由人力资本发展部门管理。

Compromiso de Mantenimiento 维护承诺

- Los trabajadores, funcionarios y directores quedan con la responsabilidad de mantener la comprensión de este Código. A tales efectos, **la Vicepresidencia de RRHH & TICA,** deberá realizar una charla mínimo 1 vez al año, para todo el personal de MCP respecto a los alcances de sus disposiciones, a fin de absolver todas las dudas que se puedan generar sobre su ámbito de aplicación. La asistencia a tales charlas es obligatoria para todo el personal de **MCP,** y toda inasistencia deberá ser debidamente justificada por escrito ante el Gerente de RRHH **y SSGG.**
所有的员工, 管理人员和董事都有责任维护此准则。因此人力资源和TICA副总应每年至少召开一次全体员工座谈会, 以解决在落实过程中所有可能出现的问题。公司全体人员都必须参加座谈会, 缺席者须向人力资源和后勤经理书面说明原因。
- Los supervisores tienen la responsabilidad de advertir a sus trabajadores, de la importancia de cumplir con este Código y reportar las violaciones al Comité de **Conducta** y Ética.
主管有责任向其员工宣传遵守本守则的重要性, 并向行为和道德委员会报告违规行为。

**POLÍTICA****CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA**
行为和道德准则**Código** : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 27 de 28

3. El Directorio o la Gerencia **General**, podrá solicitar a los trabajadores, funcionarios y directores o supervisores la reconfirmación de la comprensión de este Código y su cumplimiento.
董事会或总经理可以要求工人、管理人员和董事或监事重新确认他们对本守则的理解和遵守情况。
4. **Todos** los trabajadores, funcionarios y directores deben informar **al inicio de la relación laboral y actualizar anualmente el detalle de sus actividades económicas paralelas, conflictos de interés y vínculos con funcionarios públicos a través de la “Declaración Jurada de Actividades Económicas y Conflictos de Interés - Empleados” (FOR-GGE-009) y la “Declaración Jurada de Actividades Económicas y Conflictos de Interés - Obreros” (FOR-GGE-010).**
所有员工、管理人员和董事必须在雇佣关系开始时填写 "经济活动和利益冲突宣言书 -- -- 员工版"(FOR-GGE-009)和 "经济活动和利益冲突宣言书 -- -- 工人版"(FOR-GGE-010)并每年更新其平行经济活动、利益冲突和与公职人员之间联系的细节。
5. **La administración y análisis de las declaraciones juradas será realizada de la siguiente forma: 对宣言书的管理和分析将按以下方式进行:**
- **Cuando se trate de trabajadores nuevos, el área de “Atracción y Selección” de la Gerencia de Desarrollo de Capital Humano, obtendrá las declaraciones firmadas por los nuevos ingresos y entregará al área de Recursos Humanos y Servicios Generales estos documentos para que los coloque en el file de personal del trabajador que se encuentran bajo la custodia del área de Administración de Personal.**
 - 对于新入职的员工，人力资本开发管理部 "引进与选拔" 部门将取得新入职者的签字声明，并将这些文件交给人力资源与后勤部门，纳入劳动者的人事档案中，由人事管理部门保管。
 - **El área de Administración de Personal bajo la supervisión de la Gerencia de Recursos Humanos y Servicios Generales, gestionará la actualización anual de estas declaraciones con todos los trabajadores de MCP y las incluirá en el file de personal de cada trabajador.**
 - 人力资源和后勤部门的监督下，人事管理部门每年对所有MCP员工的声明进行更新，并将其纳入每名员工的人事档案。
 - **En coordinación con el área de Recursos Humanos, el área de Riesgos & Control Interno analizará las declaraciones recibidas e informará al Comité Técnico los resultados obtenidos. A su vez el Comité Técnico reportará los resultados al Comité Central.**
 - 风险与内部控制部门将与人力资源部门协调，对收到的声明材料进行分析，并将分析结果告知技术委员会。技术委员会将向中央委员会报告结果。
 - **Toda la información brindada a través de las declaraciones se mantendrá en estricta confidencialidad garantizando la discreción de las áreas encargadas de su administración.**
 - 所有通过声明提供的信息将被严格保密，负责管理这些信息的部门也应严格保密。
6. Los trabajadores, funcionarios y directores deben informar a sus inmediatos superiores respecto a cualquier cambio en sus actividades que puedan estar o parecer estar en contra de este Código, **a través de las declaraciones mencionadas en párrafo 4.**



MINERA CHINALCO PERÚ S.A.

CHINALCO

POLÍTICA

CODIGO DE CONDUCTA Y ETICA
行为和道德准则

Código : POL-GGE-002
Versión : 3.00
Página : 28 de 28

员工、管理人员和主管通过第4段所述的声明，将其活动中可能或似乎违反本守则的任何变化直接通知其上级。

7. El Comité de Conducta y Ética deberá revisar el presente código ***al menos*** una vez al año; ***y cuando las circunstancias lo requieran***. Asimismo, deberá tener ***por lo menos dos*** reuniones ***al año o*** cuando las situaciones analizadas lo requieran.

道德委员会每年在需要的情况下至少复审该准则一次。委员会一年至少召集两次会议或视情况而定。

Auditar el Cumplimiento 合规审计

En caso se requiera y de manera oportuna, MCP podrá realizar exámenes regulares respecto de este Código a fin de comprobar su cumplimiento.

如有需要，MCP可及时对本守则进行定期审查，以确保遵守。

7. **FORMATOS / 表格**

FOR-GGE-001 Declaración Jurada de Lectura y Entendimiento del Código de Conducta.

FOR-GGE-002 Formato de Denuncias por Faltas al Código de Conducta y Ética.

FOR-GGE-009 Declaración Jurada de Actividades Económicas y Conflictos de Interés - Empleados.

FOR-GGE-010 Declaración Jurada de Actividades Económicas y Conflictos de Interés - Obreros.

FOR-GGE-001: 阅读并理解道德规范的声明

FOR-GGE-002: 违犯行为与道德规范的检举表

FOR-GGE-003: 利益冲突的法定声明表

FOR-GGE-009: 经济活动和利益冲突宣言书 --- 员工版

FOR-GGE-010: 经济活动和利益冲突宣言书 --- 工人版